

OBVESTILO O PROSTEM DELOVNEM MESTU

Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO), v nadaljevanju „urad“, išče kandidate za zapolnitev delovnega mesta izvršnega direktorja urada.

Naziv delovnega mesta	Izvršni direktor urada EUIPO (M/Ž)
Funkcionalna skupina/razred	AD 15
Vrsta pogodbe	Začasni uslužbenec
Referenčna številka	VEXT/17/256/AD 15/Executive Director
Rok za prijavo	11/01/2018
Kraj zaposlitve	Alicante, ŠPANIJA
Datum nastopa na delovno mesto	od 1. oktobra 2018

1. OZADJE

Zgodovinsko in pravno ozadje

Urad je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993 (zdaj Uredba (EU) št. 2017/1001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. junija 2017 o blagovni znamki Evropske unije („EUTMR“)) kot decentralizirana agencija Evropske unije („EU“) z namenom podjetjem in inovatorjem zagotoviti varstvo intelektualnih pravic v celotni EU in zunaj njenega območja. Z Uredbo Sveta (ES) št. 6/2002 z dne 12. decembra 2001 je bil ustvarjen registrirani model Skupnosti, ki ga prav tako upravlja urad, kasneje z Uredbo (EU) št. 386/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. aprila 2012 pa je bila uradu zaupana odgovornost za Evropski opazovalni urad za kršitve pravic intelektualne lastnine.

Sedež urada je od njegove ustanovitve leta 1994 v Alicanteju v Španiji, kjer upravlja registracijo blagovnih znamk EU in registriranih modelov Skupnosti, ki so veljavni po vsej EU. Njegove naloge na ravni EU zajemajo tudi prizadevanja za zблиževanje orodij in praks v sodelovanju s partnerji iz nacionalnih in regionalnih uradov za intelektualno lastnino v EU-28, uporabniki in drugimi institucionalnimi partnerji. Ti uradi skupaj tvorijo Evropsko mrežo za intelektualno lastnino (EIPN), v okviru katere se uporabnikom zagotavljajo poenoteni postopki registracije, tako na nacionalni ravni kot tudi ravni EU.

Jeziki urada so angleščina, francoščina, italijanščina, nemščina in španščina.

Vodenje, upravljanje in struktura urada EUIPO

Vodstveno strukturo urada EUIPO sestavljata upravni odbor in odbor za proračun, katerih članstvo obsega enega predstavnika vsake države članice, dva predstavnika Evropske komisije in enega predstavnika Evropskega parlamenta. Urad EUIPO je pravno, upravno in finančno avtonomen.

Odločitve o imenovanju izvršnega direktorja, namestnika(-ov) izvršnega direktorja in predsednika ter predsedujočih komisij za pritožbe sprejema Svet. Izvršni direktor je zakoniti zastopnik urada in opravlja naloge vodenja, odgovoren pa je upravnemu odboru in odboru za proračun. Izvršnemu direktorju pomaga eden ali več namestnikov izvršnega direktorja.

Proračun urada za leto 2017 je znašal približno 401 milijon EUR, v njem pa je zaposlenih okoli 890 oseb.

Urad EUIPO je razdeljen na več funkcionalnih oddelkov, pri čemer so vsi odgovorni izvršnemu direktorju.

Čeprav so odbori za pritožbe del upravne in vodstvene sheme urada, so bili v skladu z uredbo EUTMR ustanovljeni kot ločen organ znotraj urada, ki skrbi za neodvisen pregled odločitev, ki jih sprejme urad, medtem ko se nadaljnje pritožbe vložijo na Sodišče Evropske unije v Luxembourg.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada:

<https://euipo.europa.eu/ohimportal/si/home>

2. NALOGE

Izvršni direktor ima nalogo vodenja urada in je njegov zakoniti zastopnik. Poleg tega, da je odgovoren upravnemu odboru in odboru za proračun, nosi tudi splošno odgovornost za delovanje urada EUIPO in skrbi za izpolnjevanje zadanih ciljev. Podrobne formalne, pravne in upravne funkcije tega delovnega mesta so opisane v členu 157 uredbe EUTMR.

Brez poseganja v pristojnosti Komisije, upravnega odbora in odbora za proračun je izvršni direktor neodvisen pri opravljanju svojih dolžnosti in ne sme zahtevati ali sprejemati navodil od nobene vlade, institucije, osebe ali organa.

Zlasti je odgovoren za:

- zagotavljanje delovanja urada v skladu z okvirom, kot ga določajo ustrezne uredbe EU, zlasti uredba o blagovni znamki Evropske unije, uredba o modelu Skupnosti, uredba o evropskem opazovalnem uradu kršitev pravic intelektualne lastnine, kot tudi finančne uredbe in kadrovske predpisi;
- zagotavljanje pravočasne priprave, posvetovanja in sprejetja osnutka večletnega strateškega programa, vključno strategije urada za mednarodno sodelovanje, kot tudi osnutka večletnega načrta kadrovske politike, letnega delovnega programa, vključno z načrtom človeških in finančnih virov za vsako dejavnost, ter predlogov za projekte sodelovanja na evropski ravni;
- zagotavljanje udejanjenja odločitev, ki jih sprejme upravni odbor;
- zagotavljanje pravočasnega poročanja upravnemu odboru o letnih dejavnostih in napredku v zvezi z večletnim strateškim programom;
- zagotavljanje pravočasnega in rednega spremljanja in poročanja o izsledkih poročil o notranji in zunanji reviziji in oblikovanja ukrepov za zaščito finančnih interesov Unije pred goljufijami, vključno s pripravo strategije za boj proti goljufijam, ki jo mora odobriti odbor za proračun;
- pripravo ocen prihodkov in odhodkov urada in izvrševanje proračuna;
- izvajanje pooblastil, ki jih imata organ za imenovanja na podlagi Kadrovske predpise in organ, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, v skladu s Pogoji za zaposlitev (CEOS), ki mu jih je zaupal upravni odbor v zvezi z zaposlenim osebjem;
- napotitev pravnih vprašanj razširjenemu odboru za pritožbe v primeru razhajanja praks.

Izvršni direktor si prizadeva za izpolnitev naslednjih ciljev:

- zastopanje urada in komuniciranje z deležniki in javnostjo v zvezi z vsemi zadevami, ki so v pristojnosti urada;
- nadaljnje izboljšanje učinkovitosti urada na podlagi izpolnjevanja njegovih standardov kakovosti, kar se ugotavlja z merjenjem, zlasti pa z rednimi anketami zadovoljstva uporabnikov;
- skrb za nadaljnji razvoj pravnih praks urada za zagotovitev, da podeljene pravice uživajo domnevo veljavnosti, s čimer se prispeva k uskladitvi sistema intelektualnih pravic v EU;
- spodbujanje tesnih odnosov in medsebojnega sodelovanja znotraj evropske mreže za intelektualno lastnino, da se zagotovi njena krepitev v skladu s poslanstvom urada, s čimer se uporabnikom zagotovijo ustrezne koristi v smislu prispevanja h gospodarski in družbeni rasti Evropske unije v skladu s politikami in programi institucij EU;
- učinkovito vodenje osebja urada, spodbujanje dobrega skupinskega dela in delovnega okolja;
- zagotavljanje ustreznega delegiranja njegovih nalog in odgovornosti.

3. POGOJI ZA PRIJAVO

Za uvrstitev v izbirni postopek morajo kandidati do roka za oddajo prijav izpolnjevati vse naslednje pogoje:

Splošni pogoji¹

- Državljanstvo ene od držav članic Evropske unije in uživanje vseh državljanskih pravic;
- izpolnjevanje vseh zakonskih obveznosti glede služenja vojaškega roka;
- izpolnjevanje zahtev² glede ustreznih osebnostnih lastnosti, potrebnih za opravljanje zadevnih delovnih nalog;
- fizična sposobnost za opravljanje delovnih nalog;
- sposobnost opraviti petletni mandat od datuma predvidenega nastopa na delovno mesto pred dopolnitvijo upokojitvene starosti, ki nastopi konec meseca, v katerem kandidat dopolni 66 let³. Predviden datum nastopa na delovno mesto je 1. oktobra 2018.

Izvršni direktor, čigar mandat je bil podaljšan, ob izteku celotnega mandata ne more sodelovati v drugem izbirnem postopku za enako delovno mesto.

Izobrazba

- Stopnja izobrazbe, ki ustreza z diplomo potrjenemu končanemu univerzitetnemu študiju, ki običajno traja štiri leta ali več

ALI

- stopnja izobrazbe, ki ustreza z diplomo potrjenemu končanemu univerzitetnemu študiju, in ustrezne vsaj enoletne delovne izkušnje, če študij običajno traja vsaj tri leta.

Delovne izkušnje

Kandidat mora do roka za prijavo imeti **najmanj 15 let delovnih izkušenj** (16 let, če ima diplomu triletnega univerzitetnega študija), pridobljenih po datumu podelitve zadevne diplome.

¹ Glej člen 12 Pogojev za zaposlitev drugih uradnikov (CEOS)

² Kandidat ne sme biti obsojen ali spoznan za krivega za kaznivo dejanje.

³ V skladu s členom 47(a) Pogojev za zaposlitev drugih uradnikov (CEOS)

Od tega mora biti vsaj pet let delovnih izkušenj pridobljenih na področju, ki je primerljivo z dejavnostmi urada.

Poleg tega mora biti vsaj pet od skupno 15 let delovnih izkušenj pridobljenih na visokih vodstvenih položajih⁴.

Obdobja delovnih izkušenj na področju, ki je primerljivo z dejavnostmi urada, lahko sovpadajo z delovnimi izkušnjami na visokih vodstvenih položajih.

Znanje jezikov

- Dobro znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije (najmanj raven C1) – jezik 1;
- zadovoljivo znanje drugega uradnega jezika Evropske unije (najmanj raven B1) na ravni, ki kandidatu omogoča opravljanje delovnih nalog – jezik 2.

Jezik 1 ali jezik 2 mora biti eden od petih jezikov urada, tj. angleščina (EN), francoščina (FR), nemščina (DE), italijanščina (IT) in španščina (ES). Navedene ravni temeljijo na skupnem evropskem referenčnem okviru za jezike.

4. MERILA ZA IZBOR/PREDNOSTNA MERILA:

Za izbiro najboljše usposobljenih kandidatov, ki bodo povabljeni za razgovor, se uporabljajo naslednja merila:

- a) izkušnje z vodenjem in upravljanjem, zlasti pa mora kandidat:
 - imeti dokazane pretekle dosežke kot izjemen voditelj v eni ali več organizacijah, katerih velikost in značilnosti so primerljive z uradom;
 - pokazati, da je bil nosilec pomembnih vodstvenih odgovornosti na višji vodstveni ravni, vključno z načrtovanjem kadrovskih in proračunskih virov ter finančnim upravljanjem;
 - imeti dokazane sposobnosti za zunanje komuniciranje na visoki ravni, kot je denimo podajanje govorov na konferencah, komuniciranje z novinarji in drugimi mediji;
 - dobro poznati okolje javnih služb, v katerem deluje urad;
 - imeti izkušnje z mednarodnimi pogajanja in/ali mednarodnim sodelovanjem;
 - imeti izkušnje s praksami upravljanja sprememb;
- b) tehnično znanje in/ali izkušnje, in sicer:
 - na področju intelektualne lastnine;
 - v zvezi z evropskim okoljem pravic intelektualne lastnine, vključno s področjem ponarejanja in kršitve pravic;
 - poznavanje institucij Evropske unije, njihovega delovanja in medsebojnega sodelovanja;
 - poznavanje organizacij, ki zagotavljajo storitve javnosti ali gospodarskemu sektorju;
- c) druge delovne izkušnje, in sicer:
 - delovno okolje: dokazane sposobnosti za delo v večkulturnem in/ali mednarodnem okolju;
- d) jeziki:

⁴ Kandidati morajo vse svoje izkušnje na visokih vodstvenih položajih v prijavnem obrazcu opisati tako, da navedejo 1) naziv in vlogo vodstvene funkcije; 2) število zaposlenih, ki so jih na zadevni funkciji imeli pod svojim nadzorom; 3) obseg proračunskih sredstev, s katerimi so upravljali; 4) število ravni v hierarhični strukturi nad zadevno funkcijo in pod njo ter število sodelavcev na enakovrednih položajih v organizaciji.

- poklicne izkušnje z delom v jeziku, ki ni kandidatov materni jezik;
- temeljito znanje katerega koli drugega jezika urada (EN, FR, DE, IT, ES), najmanj na stopnji C1, in sicer poleg jezikov, omenjenih pod točko 3 - Jezik 3 in ostali jeziki.

Kandidati, povabljeni na razgovor in opravljanje preizkusov, bodo poleg zgoraj navedenih meril ocenjeni tudi na podlagi naslednjih zahtev:

e) znanja in spretnosti, in sicer:

- komunikacija: sposobnost jasnega in natančnega komuniciranja v pisni in ustni obliki ter doseganja soglasja za zagotovitev ustreznih rezultatov;
- analiza in reševanje problemov: kandidat je sposoben prepoznati kritične vidike zapletenih vprašanj ter najti ustvarjalne in praktične rešitve;
- sodelovanje z drugimi: kandidat je sposoben sodelovati s sodelavci v drugih skupinah ali drugih organizacijah ter spoštuje razlike med ljudmi; s spodbujanjem skupnih ciljev ter izmenjave znanja in izkušenj je sposoben ustvariti občutek timskega duha;
- učenje in razvoj: kandidat je sposoben razvijati in izboljševati osebne veščine ter znanje o organizaciji in njenem okolju; zavezan je k usposabljanju drugih, izmenjavi znanja in sistematičnemu izboljševanju metod dela;
- prednostno razvrščanje in organizacija: kandidat je sposoben prednostno razvrstiti najpomembnejše naloge, biti prilagodljiv pri delu ter učinkovito organizirati svoje delo in delo drugih;
- kakovost in rezultati: kandidat je sposoben prevzeti osebno odgovornost in pobudo za visokokakovostno opravljanje dela ob upoštevanju predpisanih postopkov ter ima smisel za delo z (notranjimi in zunanji) strankami; pri projektih, svojem delu in delu svoje ekipe je sposoben uporabljati sistematične in metodične postopke;
- vzdržljivost: kandidat je sposoben učinkovito delati pod pritiskom, biti prožen in se prilagajati spremembam v delovnem okolju ter k temu spodbujati tudi druge in prilagajati svoj pristop in pristop ekipe glede na spreminjajoče se okoliščine;
- vodstvene veščine: kandidat je sposoben voditi in upravljati osebje in skupine, da bi se lahko dosegli želeni rezultati.

5. IZBIRNI POSTOPEK

Splošno

Izbirni postopek bo potekal pod nadzorom upravnega odbora urada.

Predhodni izbor

Pripravljalni pododbor, ki ga imenuje upravni odbor, bo predhodno ocenil prijave in opravil razgovore z najbolje usposobljenimi kandidati.

Urad bo morda stopil v stik s sprejemljivimi kandidati, ki bodo na podlagi prijav in meril za izbor iz točke 4 uvrščeni med najbolj usposobljene, da bi preveril njihovo znanje jezikov ter da bi jim omogočil, da dokažejo svoje delovne izkušnje in/ali druge spretnosti, znanje in sposobnosti. Ni nujno, da bodo kandidati, s katerimi bo vzpostavljen stik med postopkom predhodnega izbora, povabljeni na razgovor; tovrstno vzpostavljanje stika se uporablja le kot eden od korakov izbire najprimernejših kandidatov za razgovor.

Pripravljalni pododbor bo kandidate obveščal o napredku izbirnega postopka v skladu s pooblastili, ki mu jih je dodelil upravni odbor.

Razgovor

Razgovori s kandidati bodo potekali v Alicanteju. Kandidati, ki bodo povabljeni na razgovor, bodo pravočasno obveščeni o točnem datumu in času razgovora. Razgovor bo potekal v enem od jezikov urada (EN, FR, DE, IT, ES), ki ni kandidatov materni jezik, kot je naveden v njegovem prijavnem obrazcu.

Z razgovorom se bodo preverili znanje in izkušnje kandidata o zadevah, povezanih z nalogami, ki jih bo izvajal (tehnično znanje, vedenjske značilnosti in ostali vidiki, navedeni v razdelku o merilih za izbor), poznavanje dejavnosti urada, poznavanje okolja EU, ustreznost za opravljanje predvidenih nalog ter primernost za delo v mednarodnem okolju.

Seznam kandidatov in imenovanje

Pripravljalni pododbor bo pripravil poročilo o pripravljalnem delu za upravni odbor, ki bo odločal o uvrstitvi kandidatov na seznam, ki se v skladu s členom 158 uredbe o blagovni znamki Evropske unije predloži Svetu.

Kandidati, ki jih izbere upravni odbor, bodo pred imenovanjem morda povabljeni, da pred pristojnimi odbori Evropskega parlamenta podajo izjavo in odgovorijo na vprašanja njihovih članov.

Od kandidatov se lahko poleg že navedenega zahteva sodelovanje v nadaljnjih razgovorih ali preverjanjih.

6. POGOJI ZA ZAPOSILITEV

Uspešnega kandidata imenuje Svet s seznama kandidatov, ki ga predlaga upravni odbor urada. Mandat traja pet let. V zvezi s tem je treba upoštevati, da mora kandidat od predlaganega in dogovorjenega datuma nastopa na delovno mesto prvi celotni petletni mandat opraviti pred dopolnitvijo upokojitvene starosti, tj. do konca meseca, v katerem dopolni starost 66 let⁵.

Imenovanemu kandidatu bo ponujena pogodba o zaposlitvi kot član začasnega osebja v skladu s členom 2(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije v razredu AD 15.

Osnovna mesečna plača, ki ustreza prvi stopnji tega razreda, trenutno znaša 15 994,36 EUR. K plači se prištejejo še razni dodatki, ki so odvisni od zakonskega stana imenovanega kandidata in števila vzdrževanih otrok. Poleg tega mu pripadajo še različna nadomestila za selitev in potovanje, upravičen pa je tudi do zdravstvenega in pokojninskega zavarovanja. Plača je obdavčena z davkom EU in drugimi dajatvami, določenimi v Pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, vendar je oproščena plačila nacionalnega davka. Vzdrževani otroci lahko v Alicanteju brezplačno obiskujejo evropsko šolo.

V skladu s členom 158 uredbe o blagovni znamki EU bo upravni odbor ob izteku prvega petletnega mandata opravil ocenjevanje, pri katerem bo upošteval oceno uspešnosti izvršnega direktorja in prihodnje naloge in izzive urada. Ob upoštevanju rezultata tega ocenjevanja lahko Svet enkrat podaljša mandat izvršnega direktorja, vendar za največ pet let.

Izvršni direktor, čigar mandat je bil podaljšan, ob izteku celotnega mandata ne more sodelovati v drugem izbirnem postopku za enako delovno mesto.

Zaposlitev preneha bodisi ob izteku mandata bodisi na zahtevo imenovanega izvršnega direktorja, pri čemer je odpovedni rok tri mesece.

⁵ Glej člen 47(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije (CEOS).

Neodvisnost in izjava o interesih

V skladu s členom 157 uredbe o blagovni znamki Evropske unije je izvršni direktor neodvisen pri opravljanju svojih nalog in ne sme zahtevati ali sprejemati nikakršnih navodil od vlad ali drugih organov. V skladu s členom 158(2) uredbe o blagovni znamki Evropske unije se lahko izvršnega direktorja razreši samo na podlagi sklepa Sveta, sprejetega na predlog upravnega odbora.

Imenovani izvršni direktor bo tako moral podati izjavo o neodvisnem delovanju v javnem interesu in izjavo o interesih, ki bi lahko ogrozili njegovo neodvisnost. Kandidati morajo v prijavi potrditi pripravljenost, da bodo to storili.

Zaradi posebne narave funkcij bodo kandidati, povabljeni na razgovor, morali podpisati izjavo o svojih sedanjih in prihodnjih interesih, ki bi lahko ogrozili njihovo neodvisnost.

7. KAKO SE PRIJAVITI?

Prijave se lahko pošljejo, če je le mogoče, po elektronski pošti na naslednji e-naslov: MBBCSecretariat@euipo.europa.eu, in sicer s pomočjo prijavnega obrazca, ki je na voljo na spletišču urada:

<https://euipo.europa.eu/ohimportal/sl/vacancies>

Prijave, poslane po pošti, morajo biti naslovljene na:

Chairperson of the Management Board
EUIPO – European Union Intellectual Property Office
Avenida de Europa, 4
E - 03008 Alicante
ŠPANIJA

Prijave morajo prispeti pred polnočjo dne 11/01/2018.

Zlasti bodite pozorni na to, da izpolnite vse razdelke obrazca. Pomanjkljivo izpolnjeni obrazci (ki na primer vsebujejo navedbo „Glej priloženi življenjepis ali motivacijsko pismo“) ne bodo upoštevani.

Od kandidatov, povabljenih na razgovor (glej točko 5 „Izbirni postopek“), se zahteva, da pred datumom razgovora predložijo vsa ustrezna dokazila o izpolnjevanju osnovnih pogojev in druga potrdila o usposobljenosti in izkušnjah, ki so jih navedli v svoji prijavi:

- kopijo osebnega dokumenta (osebna izkaznica ali potni list);
- kopije diplom;
- kopije potrdil o delovnih izkušnjah, opredeljenih pod točko 3.

Drugi dokumenti, zlasti pa življenjepis, ne bodo upoštevani. Opozarjamo, da večšine in spretnosti ali delovne izkušnje, za katere ne bodo predložena dokazila, kot so denimo kopije diplom ali potrdil o zaposlitvi, ne bodo upoštevane, kar utegne privedi do zavrnitve prijave.

8. ENAKE MOŽNOSTI

Urad izvaja politiko enakih možnosti ter sprejema prijave brez razlikovanja na podlagi spola, rase, barve kože, etničnega ali socialnega porekla, genetskih značilnosti, jezika, vere ali

prepričanja, političnega ali drugega mnenja, pripadnosti narodni manjšini, premoženja, rojstva, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti.

9. VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Urad bo kot organ, odgovoren za izvedbo izbirnega postopka, zagotovil, da se osebni podatki kandidatov obdelujejo v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, 12.1.2001). To velja zlasti za zaupnost in zaščito takih podatkov.

10. PRITOŽBE

Če kandidat meni, da je bil zaradi določene odločitve resno oškodovan, lahko v skladu s členom 90(2) Kadrovskih predpisov za uradnike Evropske unije („Kadrovski predpisi“) vloži pritožbo na spodaj navedeni naslov:

EUIPO – European Union Intellectual Property Office
Human Resources Department
Avenida de Europa, 4
E- 03008 Alicante
ŠPANIJA

Prav tako lahko vloži pritožbo v skladu s členom 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije in členom 91 Kadrovskih predpisov, ki jo naslovi na:

General Court
Rue du Fort Niedergrünwald
L – 2925 Luxembourg
LUKSEMBURG

Podrobnejše informacije o tem, kako vložiti pritožbo, so na voljo na spletišču Splošnega sodišča: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7033/en/

11. DODATNE INFORMACIJE

Zahteve za dodatne informacije naslovite na naslednji naslov:

Susana PÉREZ FERRERAS
Director of the Human Resources Department
EUIPO – European Union Intellectual Property Office
Office AA1-P5-A180
Avenida de Europa 4
E-03008 Alicante
ŠPANIJA
e-pošta: Susana.PEREZ@euipo.europa.eu

Kandidate opozarjamo, da je delo izbirnih komisij zaupno. Kandidati ne smejo vzpostaviti neposrednega ali posrednega stika s člani teh komisij, prav tako ne sme tega storiti kdo drug v njihovem imenu.

**Vse navedbe v tem razpisu, ki se nanašajo na osebe moškega spola, se istočasno nanašajo na osebe ženskega spola.*

**Če se med različnimi jezikovnimi različicami pojavijo odstopanja, se kot pravilna šteje angleška različica.*